



## LA SECRETARÍA ACADÉMICA DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO, Y LA COORDINACIÓN DE EDUCACIÓN CONTINUA DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA

CONVOCA AL

### CURSO DE ZAPOTECO

**Nivel Básico** (variante del Istmo de Tehuantepec)

**HORAS TOTALES:** 50 hrs. de trabajo por nivel.

**INICIO Y CONCLUSIÓN DE ACTIVIDADES:**

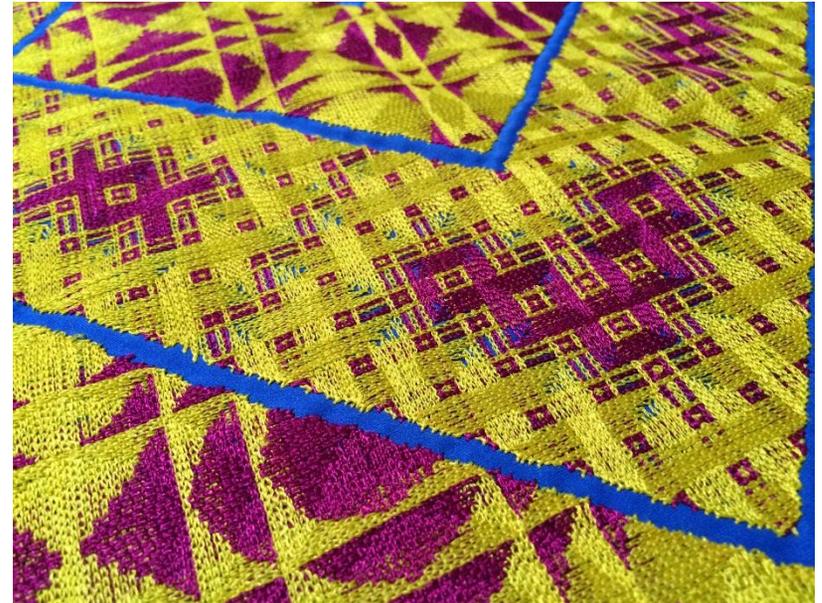
Del 13 de febrero a junio de 2018 (se sigue calendario hábil de la UAQ)

**SESIONES POR SEMANA:** 1

**HORAS POR SESIÓN:** 3 horas presenciales y 1 hora a distancia

**HORARIO DE LAS SESIONES:** Martes, 17:00-20:00 hrs

**SEDE:** Facultad de Filosofía UAQ, **Campus Centro Histórico** (16 de septiembre No. 57, Centro).



### RESPONSABLES DEL CURSO:

**David Eduardo Vicente Jiménez**, es licenciado en enseñanza de idiomas por la Facultad de Idiomas sede Tehuantepec de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca. Actualmente estudia la Maestría en Estudios Amerindios y Educación Bilingüe, en la Facultad de Filosofía de la UAQ, en donde desarrolla una investigación sobre los préstamos lingüísticos presentes en la oralidad y narraciones infantiles de hablantes del zapoteco del Istmo. Ha sido colaborador en diversos proyectos de investigación enfocados al desarrollo de la lengua di'dxazá en espacios educativos de comunidades del Istmo de Tehuantepec. Ha trabajado en la documentación, diseño y desarrollo de recursos didácticos para escuelas bilingües en los niveles preescolar y primaria. También ha coordinado la adaptación lingüística de libros para la enseñanza de matemáticas en preescolares y primarias a través de contenidos

en zapoteco y español. Actualmente trabaja en la elaboración de recursos de apoyo a la enseñanza del zapoteco del Istmo, entre ellos una gramática pedagógica, un cuaderno de alfabetización y un programa para la enseñanza como segunda lengua.

**Pedro David Cardona Fuentes**, es profesor e investigador de la Facultad de Filosofía en la Universidad Autónoma de Querétaro. Con estudios de Doctorado en Lingüística por la Facultad de Lenguas y Letras de la UAQ, con una investigación sobre la documentación y variación del zapoteco en el Istmo de Tehuantepec. Es Maestro en Estudios Amerindios y Educación Bilingüe, su trabajo se orienta al desarrollo de las lenguas indígenas desde los espacios educativos y de formación comunitaria, colaborando de manera específica durante los últimos años con colectivos escolares en comunidades Mixes y Zapotecas del Istmo de Tehuantepec. Ha coordinado diversos espacios académicos enfocados al fortalecimiento de lenguas amerindias, entre ellos el Coloquio Internacional de Lenguas en Peligro y Tecnologías de la Información, el Foro Nacional de Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Indígenas, y el Encuentro Internacional de Lenguas Indígenas y Educación Bilingüe. Es miembro de la Red Temática de Investigación de Educación Rural del CONACYT, así como del Seminario de Lingüística y Educación de El Colegio de México. Ha sido coordinador de la Maestría en Aprendizaje de la Lengua y las Matemáticas, programa adscrito al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad de CONACYT, con sede en la Facultad de Psicología de la UAQ.

**DIRIGIDO:** A público en general interesado en la Lengua Zapoteca.

### **PRESENTACIÓN:**

El zapoteco hablado en la región del Istmo de Tehuantepec, es una de las 62 variedades reconocidas por el Catálogo de lenguas indígenas nacionales (INALI, 2008), para la agrupación lingüística zapoteca, se reconoce en esta clasificación como zapoteco de la Planicie Costera. En contraparte el catálogo de lenguas del mundo "Ethnologue", de SIL International, establece 57 variedades, entre las cuales el denominado zapoteco del Istmo (ZAI) se erige como una ellas. El ZAI, de acuerdo con el INALI, cuenta con 23 municipios como centros focales en donde se concentran la mayor cantidad de hablantes. Se estima que el ZAI cuenta con alrededor de 101593 hablantes, distribuidos en 343 localidades ubicadas en los 23 municipios con presencia de hablantes, alrededor del 18.47% de los niños de entre 5 a 14 años presentes en estos espacios geográficos son considerados hablantes de la lengua (Cardona, 2014; INALI, 2012). Por su número de hablantes, el ZAI representa el 28.53% del número total de hablantes de lenguas zapotecas, el cual oscila entre los 356,082 (INALI, 2012). Es una de las 6 variedades que rebasa los 10,000 hablantes y es la más numerosa de las 62 registradas por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI). Es una lengua considerada en mediano riesgo de desaparición (INALI, 2012). El zapoteco del Istmo es una lengua con comunidades de hablantes en contextos de migración, muchos de estos grupos han salido de la región de origen en diversas generaciones y se han concentrado en grandes centros urbanos de México y Estados Unidos, algunas de las ciudades de mayor población migrante de origen zapoteco son Los Ángeles, Ciudad de México, Puebla, Minatitlán o Tuxtla Gutiérrez. La ciudad de Querétaro ha recibido en las últimas décadas a varias generaciones de personas originarias de la región del Istmo de Tehuantepec, con procedencia de municipios como Juchitán, San Blas Atempa, El Espinal, entre

otros. Estos procesos de migración han dado paso a la presencia del zapoteco del Istmo como una lengua más en el panorama de diversidad lingüística y cultural de la ciudad de Querétaro.

## **OBJETIVO:**

Habilitar un espacio para la enseñanza del zapoteco del Istmo como segunda lengua desde un enfoque comunicativo que contribuya al fortalecimiento del idioma a través de la formación de nuevos hablantes en un contexto multilingüe de migración.

## **CONTENIDOS:**

**Unidad I:** Presentación personal y presentación de una segunda persona, descripción de referencias personales (lugar de procedencia, trabajo, actividades de rutina diaria). Toponimia zapoteca, pronombres personales singulares. Vocabulario en torno a espacios de convivencia, oficios, parentesco e intereses.

**Unidad II:** Presentación de terceras personas. Solicita y ofrece información acerca de otras personas. Utiliza la variedad de pronombres personales de tercera persona que en zapoteco son utilizados para referir a entidades no animadas o de carácter animal, además de las entidades animadas humanas. Se enfatiza la construcción de frases verbales en las que destaca la codificación de aspecto y marcas de persona. Se introduce la noción de posesión y la estructura de una frase posesiva. Se amplía el repertorio de vocabulario con campos temáticos como objetos de uso personal, el hogar y la vestimenta.

**Unidad III:** Se ampliará la temática relacionada con la familia, haciendo especial énfasis en la construcción de frases de posesión bajo la estrategia de yuxtaposición. Se podrá solicitar información y presentar datos referentes a terceras personas ligadas a su familia o a las familias de sus interlocutores. Se introduce la noción de número, abordando aspecto como el manejo del plural, el uso de la numeración zapoteca y la utilización de elementos contables e incontables. Se ampliará el vocabulario introduciendo los campos temáticos de comida, colores y formas.

**Unidad IV:** Los estudiantes comenzarán a hablar de las acciones que realizan en el instante en que se comunican y ligan estas expresiones al uso de enunciados vinculados a actividades que realizan habitualmente o que refieren a procesos que han concluido. Implícitamente se contrastan expresiones de los aspectos habitual, completivo y progresivo. El contexto de comunicación retomado es el de las actividades cotidianas en el hogar y la escuela. Se abordarán detalles al respecto de las formas irregulares existentes en algunos aspectos como el habitual y cómo estas particularidades se ven reflejadas en la construcción de la frase verbal. Se ampliará el vocabulario a través de procesos relacionados con la rutina diaria en el hogar, el trabajo y la escuela.

## **METODOLOGÍA:**

Sesiones semanales de intercambio comunicativo. En complemento a las clases presenciales se hará uso de material en línea para el reforzamiento de procesos de apropiación de vocabulario y práctica de competencias gramaticales. Los recursos digitales son de acceso gratuito y han sido producidos en el Laboratorio de Educación y Mediación Intercultural de la Facultad de Filosofía de la UAQ.

### **CRITERIOS DE EVALUACIÓN:**

Participación oral y producción de textos en lengua zapoteca.

Acorde al reglamento universitario, la/el estudiante deberá contar con el 80% de asistencia para poder obtener la constancia del curso, así como tener cubierto el pago total del mismo.

### **BIBLIOGRAFÍA:**

- Castillo, M. (2005). Tipos de cláusulas en zapoteco de San Pedro Comitancillo. México: Universidad de Sonora.
- Enríquez, M. (2005). Causatividad en zapoteco del istmo hablado en San Blas Atempa. México: Universidad de Sonora.
- Jiménez, E. & Marcial, V. (1997). Neza diidxa': ni gacané binnihuanisi gu'nda', gucaa ne güi' diidxazá (Vocabulario zapoteco: auxiliar del modelo pedagógico de diálogo cultural y alfabetización). México: Centro de Investigación y Desarrollo Binnizá.
- Pérez, G. (2016). Cuaderno de lectoescritura del zapoteco del istmo. USA: Smithsonian Institution.
- Pickett, V., Villalobos, M. & Marlett, S. (2010). Isthmus (Juchitán) Zapotec. En Journal of International Phonetic Association, 40(3).
- Pickett, V. (2007). Vocabulario zapoteco del istmo español-zapoteco y zapoteco- español. México: ILV A.C..
- Pickett, V. et.al.(2001). Gramática popular del zapoteco del istmo. México: ILV A.C. & Centro de Investigación y Desarrollo Binnizá A.C..
- Pineda, I. (2012). La literatura de los Binnizá, Zapotecas del Istmo. En González, F. et. al. (ed.) De la oralidad a la palabra escrita, estudios sobre el rescate de las voces originarias en el sur de México. México: El Colegio de Guerrero A.C..

### **COSTOS:**

Público en general, **\$ 1500.00**

Docentes y trabajadores UAQ (Desc. 30%), **\$ 1050.00**

Estudiantes en activo de Licenciaturas o posgrados de la UAQ (Desc. 50%), **\$750.00**

**Fecha límite** de pago en bancos: **22 de febrero de 2018**

**Nota:** Este curso es autofinanciable, por lo que se requiere un cupo mínimo para garantizar su apertura.

**PARA COMPLETAR EL PROCESO DE INSCRIPCIÓN:**

- Debe realizarse el **pre-registro** y la **impresión del recibo de pago antes del inicio de clases**.
- **Si descarga el recibo directamente, favor de notificar al teléfono/correo de la Coordinación de Educación Continua** para poder llevar con más precisión el estimado de inscripciones necesario para garantizar la autofinanciabilidad.
- **El pago se realiza en el BANCO** (Banorte, Bancomer, Santander, Scotiabank, HSBC) **antes de la fecha límite** indicada en cada recibo.
- Es necesario **entregar el recibo pagado** y llenar un formato de solicitud de ingreso en la Coordinación de Educación Continua.

**INFORMES E INSCRIPCIONES:**

**COORDINACIÓN DE EDUCACIÓN CONTINUA  
FACULTAD DE FILOSOFÍA - UAQ**

16 de Septiembre No. 57 (Patio de los Naranjos, planta alta)

Centro Histórico, Querétaro, Qro. C.P. 76000

Tel. 192-12-00 ext. 5806

Correo-e: [educacioncontinua.ffi@uaq.mx](mailto:educacioncontinua.ffi@uaq.mx) / [filosofiadiplomados@yahoo.com.mx](mailto:filosofiadiplomados@yahoo.com.mx)

Fb: / [educacion.continuafiluq](#) Tw: / [DiplosFilUAQ](#)

DADA A CONOCER EL 15 DE ENERO DE 2018  
"EDUCO EN LA VERDAD Y EN EL HONOR"  
DR. AURELIO DOMÍNGUEZ GONZÁLEZ  
SECRETARÍA ACADÉMICA UAQ